

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS 34.706/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 34.706/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 14 janvier 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglementant les laissez-passer de navigation aérienne des aéronefs immatriculés ou enregistrés en Belgique", a donné le 20 mars 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 14 januari 2003 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de luchtvaartpassen voor luchtvaartuigen ingeschreven of geregistreerd in België", heeft op 20 maart 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

Ni une convention internationale ni la loi qui se limite à lui donner assentiment ne peuvent constituer le fondement légal d'un arrêté royal.

L'alinéa 2 sera, dès lors, omis.

Dispositif

Article 5

Compte tenu des principes applicables en matière de délégations de pouvoir, il y a lieu d'attribuer le pouvoir accordé par la disposition en projet, "au ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions ou à son délégué".

Article 7

Il ya lieu de prévoir non pas que le directeur général de la Direction générale du Transport aérien fixe les conditions de suspension et de retrait du laissez-passer de navigation, mais que le laissez-passer de navigation est retiré ou suspendu par cette autorité, lorsque les conditions générales ou particulières mises à son octroi ne sont plus respectées.

Le texte doit prévoir également que l'intéressé doit avoir la possibilité d'être entendu.

Observations d'ordre linguistique concernant le texte neerlandais

Sous réserve des observations de fond précédentes sont formulées ci-dessous les propositions de texte suivantes :

Préambule

A l'alinéa 1^{er} du préambule, on écrira "gewijzigd bij" au lieu de "gewijzigd door".

Dispositif

Dans l'ensemble du projet, on écrira respectivement "afgeven" et "afgifte" au lieu de "uitreiken" et "uitreiking".

A l'article 2, on écrira "Van de toepassing van dit besluit zijn uitgesloten (...)" au lieu de "Zijn van de toepassing van dit besluit uitgesloten".

A l'article 4, 2°, on écrira "mogelijk te maken" au lieu de "toe te laten".

A l'article 5, on écrira "verkrijgen" au lieu de "bekomen".

A l'article 7, on écrira "schorsing" au lieu de "opschorting".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

Noch een internationaal verdrag, noch een wet waarbij alleen maar instemming wordt verleend met zulk een verdrag, kan de rechtsgrond van een koninklijk besluit vormen.

Het tweede lid moet dus vervallen.

Dispositief

Artikel 5

Gelet op de principes die van toepassing zijn op bevoegdheidsdelegaties, moet de bevoegdheid die in de ontworpen bepaling wordt verleend, worden gedelegeerd "aan de minister die bevoegd is voor de luchtvaart of aan zijn gemachtigde".

Artikel 7

Er behoort niet te worden bepaald dat de directeur-generaal van het directoraat-generaal Luchtvaart de voorwaarden inzake schorsing en intrekking van de luchtvaartpas vaststelt, maar wel dat die overheid de luchtvaartpas intrekt of schorst wanneer de algemene of bijzondere voorwaarden voor de toekenning ervan niet langer vervuld zijn.

In het ontwerp moet ook worden bepaald dat betrokkene de mogelijkheid moet krijgen om te worden gehoord.

Opmerkingen van taalkundige aard betreffende de Nederlandse tekst

Onder voorbehoud van de voorgaande inhoudelijke opmerkingen worden de volgende taalopmerkingen gemaakt :

Aanhef

In het eerste lid van de aanhef schrijve men "gewijzigd bij" in plaats van "gewijzigd door".

Dispositief

In het hele ontwerp schrijve men "afgeven" en "afgifte" in plaats van "uitreiken" en "uitreiking".

In artikel 2 schrijve men "Van de toepassing van dit besluit zijn uitgesloten (...)" in plaats van "Zijn van de toepassing van dit besluit uitgesloten".

In artikel 4, 2°, schrijve men "mogelijk te maken" in plaats van "toe te laten".

In artikel 5 schrijve men "verkrijgen" in plaats van "bekomen".

In artikel 7 schrijve men "schorsing" in plaats van "opschorting".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS